

творения и есть результат этого взаимодействия. М.И. Цветаева, выстраивая картину взаимоотношений лирической героини с внешним миром, использует такие языковые средства, которые и создают стройную мелодику её произведений.

Литература

Зубова Л.В. Поэзия Марины Цветаевой: Лингвистический аспект. – Л., 1989.

Цветаева М.И. Полное собрание поэзии, прозы, драматургии в одном томе. – М., 2010.

© Бельская М.Ю., 2012

И.А. Ваулина
Екатеринбург

«Разрулить» в молодежном жаргоне и языковом сознании: аспекты экспрессивности

Ключевые слова: экспрессивный потенциал слова, молодёжный жаргон, языковое сознание, ассоциативный эксперимент.

Современная языковая ситуация характеризуется тенденцией к демократизации, к свободе выбора языковых выражений, к снятию запретов. Всё большее значение получает проявление индивидуально-личностного, субъективного начала в языке. Наблюдается стремление к неординарности, яркой экспрессии высказывания с целью наибольшего воздействия на адресата. Усиливается влияние на литературный язык устно-разговорной речи.

Этим обусловлена стилистическая неоднородность современных текстов, широкий поток внелитературных элементов в пространство литературного языка, активное функционирование в нем лексики, ограниченной по сфере употребления. Элементы жаргона различных социальных групп (например, молодежный сленг) всё чаще встречаются в СМИ как средство выразительности, а также способ максимального приближения к адресату.

Наше внимание привлёк глагол *разрулить*, довольно часто встречающийся на страницах газет, в публичной речи известных людей, в интернет-коммуникации, в разговорно-бытовой речи. Обратимся к некоторым наблюдениям за этой лексемой.

Слово *разрулить* принадлежит к молодежному жаргону, не представлено в основных современных толковых словарях русского литературного языка, фиксируется только в специализированных словарях сленга. В словаре Т.Г. Никитиной «Молодежный сленг: Толковый сло-

варь» дано следующее толкование: «Разрулить. Разобраться в чем-либо. *Мы с пацанами обязуемся разрулить эту чешую по ништяку.* ТВ-6» [Никитина 2003: 586]. В онлайн-словаре приведено такое определение: «Разрулить. Найти решение, учитывающее интересы конфликтующих сторон. *Р. конфликт. Р. сложившуюся ситуацию*» (http://mirslovarei.com/content_kuznec/razrulit-98369.html).

Интернет-словарь «СловоНово» толкует слово таким образом: «Разрулить. Решить проблему, найти выход из сложившейся ситуации, прийти к компромиссу. *Я разрулила эту ситуацию за 1 день.*

В молодежном жаргоне глагол *разрулить* обозначает «разрешить какую-либо конфликтную, сложную ситуацию, учитывая интересы обеих сторон, найти компромисс».

Вызывает интерес мотивационная структура слова. Глагол является семантически мотивированным, имеет прозрачную внутреннюю форму. В первоначальном, прямом значении глагол *разрулить* обозначает «урегулировать сложную ситуацию на дороге, ликвидировать дорожный затор». Когда мы слышим это слово, в нашем сознании актуализируется образ дорожного происшествия.

Согласно данным сайта «Национальный корпус русского языка», глагол *разрулить* довольно популярен (найдено около 162 единиц употребления, 137 из них – в газетных текстах), широко используется в устно-разговорной речи, активно функционирует в сфере публицистики, в интернет-общении. Частотность слова в публицистике можно объяснить тем, что данная сфера, наиболее гибко реагирующая на изменения в языке, с целью создания особой экспрессии допускает использование внелитературных элементов. Характерно, что наиболее часто *разрулить* встречается в малых газетных жанрах (статьях, интервью) на темы политики и общественной жизни. Приведем примеры: *Тот в очередной раз ответил отказом, возник конфликт, который Егорович решил разрулить не совсем гуманным способом* [Интернет-словарь «СловоНово»: 16]; *К сожалению, так и не удалось разрулить до конца ситуацию со студентами, которые обучаются на неаккредитованных специальностях* [Никитина 2003: 16]. В газетах глагол *разрулить* используется как средство стилизации, имитации разговорной речи, способствует созданию иронической интонации (в первом примере).

Таким образом, в системе языка глагол *разрулить* имеет экспрессивный потенциал, на который работает функционально-стилистическая маркированность, прозрачная внутренняя форма данного слова.

Для выявления степени экспрессивности глагола *разрулить* в сознании носителей языка нами проведен свободный ассоциативный

эксперимент, позволивший определить широкий диапазон различных реакций на стимул. В качестве респондентов выступили студенты ИФК и МК УрГПУ в возрасте 18-23 лет в количестве 40 человек. Испытуемым предлагалось дать несколько любых реакций на словостимул *разрулить*.

В качестве рабочей гипотезы принималось следующее предположение: 1) «маркеры» экспрессивности глагола (функционально-стилистическая окраска, прозрачная внутренняя форма) определяют характер его восприятия носителями языка, что проявится в специфическом наборе ассоциативных реакций; 2) на восприятие слова оказывают влияние частотные в молодежном жаргоне контексты его актуализации; 3) в ассоциативном поле мотивированного глагола отразится рефлексия носителей языка над его внутренней формой.

Всего получено 85 реакций, среди которых нами выделены ядерная и периферийная зоны ассоциативного поля.

Разрулить (85)

Ядро: проблему (7),

Ближняя периферия: *разрешить (5), разборка (5), решить (5), быстро (4)*

Дальняя периферия: *решение (3), машина (3), ситуацию (3), конфликт (3), зарешать (2), уладить (2), братан (2), гопник (2), стрелка (2), покончить (2), чётко (2), драка (2), не задумываясь (2)*

Крайняя периферия, единичные реакции: *разделить, сходка, по понятиям, ДТП, спор, руль направить на выход из ситуации, решить быстро, решить ситуацию хитростью, найти решение, резкость, выкрутиться, легкомысленно и поверхностно решить ситуацию, решить проблему с минимальными потерями, устранить конфликт, ссора, справиться, разобраться, круто, противоречия, совет, урегулировать, поворачивать, исправить, разговор, группировки, молодец, решительно.*

На этапе качественной обработки результатов эксперимента полученные реакции мы разделили на следующие группы.

1. Синтагматические ассоциации, образующие словосочетание со стимулом: *проблему (7), быстро (4), ситуацию (3), конфликт (3), чётко (2), не задумываясь (2), спор, противоречия, решительно, круто, по понятиям;*

2. Парадигматические ассоциации, синонимичные стимулу: *разрешить (5), решить (5), зарешать (2), уладить (2), найти решение, устранить конфликт, разобраться, урегулировать;*

3. Парадигматические ассоциации, глаголы одной тематической группы со стимулом: *покончить (2), справиться, исправить;*

4. Парадигматические ассоциации, синонимы и синонимические перифразы, **качественно** характеризующие действие, названное глаголом-стимулом: *решить быстро, решить ситуацию хитростью, выкрутиться, легкомысленно и поверхностно решить ситуацию, решить проблему с минимальными потерями;*

5. Тематические реакции, которые воссоздают ситуацию, связанную в сознании носителей языка со словом-стимулом: *разборка (5), братан (2), гопник (2), стрелка (2), драка (2), сходка, спор, резкость, ссора, противоречия, совет, разговор, группировки, молодец;*

6. Тематические реакции, отражающие внутреннюю форму слова: *машина (3), ДТП, руль направить на выход из ситуации, поворачивать.*

7. Словообразовательная реакция, одноструктурное со стимулом слово *разделать*.

Отчетливо выделяется ряд реакций, принадлежащих к молодежному жаргону: *разборка (5), разрешать (2), братан (2), гопник (2), стрелка (2), четко (2), сходка, по понятиям, круто*. Это свидетельствует о том, что респондентами считывается специфика сферы употребления глагола-стимула, его функционально-стилистическая окрашенность.

Показательно, что присутствуют реакции, связанные с внутренней формой слова. Особенно интересна в этом отношении ассоциация *руль направить на выход из ситуации*, которая свидетельствует о попытке рефлексии респондента над внутренней формой слова, стремлении объяснить его значение через мотивированность.

Об оценочном восприятии глагола свидетельствует набор ассоциаций, качественно характеризующих действие. *Разрулить* в сознании носителей языка – значит «разрешить ситуацию хитростью, легко, поверхностно, не прилагая усилий, выкрутиться».

Актуализировались типовые контексты молодежного сленга: *четко разрулить, разрулить по понятиям*.

Таким образом, экспрессивный потенциал глагола *разрулить* находит отражение в ассоциативном поле данного слова.

Литература

Интернет-словарь «СловоНово». – Режим доступа:

<http://www.slovonovo.ru/term/Разрулить>.

Никитина Т.Г. Молодежный сленг: Толковый словарь. – М., 2003.

Онучина Г. 2200 ярославских парней пополнили ряды вооруженных сил России // Комсомольская правда. – 2011.01.13. – С.28.

Потеря И. Кочегар из-за невыплаченной зарплаты хотел взорвать котельную // Комсомольская правда. – 2011.02.04. – С.16.

Сайт «Национальный корпус русского языка» / www.ruskorpora.ru.

© Ваулина И.А., 2012